



**P.Z. br. 180**

**HRVATSKI SABOR**

Klasa: 018-05/08-01/08

Urbroj: 65-08-02

Zagreb, 16. listopada 2008.

**ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA  
HRVATSKOGA SABORA**

**PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA  
RADNIH TIJELA**

Na temelju članaka 137. i 153. Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem *Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Policijskoj misiji Europske unije u Afganistanu (EUPOL AFGANISTAN), s Konačnim prijedlogom zakona*, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora dostavila Vlada Republike Hrvatske, aktom od 16. listopada 2008. godine uz prijedlog da se sukladno članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora predloženi Zakon donese po hitnom postupku.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Tomislava Karamarka, ministra unutarnjih poslova i Ivicu Buconjića, državnog tajnika Ministarstva unutarnjih poslova.

**PREDSJEDNIK**

**Luka Bebić**



**P.Z. br. 180**

**VLADA REPUBLIKE HRVATSKE**

**Klasa: 018-05/07-01/11**

**Urbroj: 5030106-08-1**

**Zagreb, 16. listopada 2008.**

**REPUBLIKA HRVATSKA**  
**61 - HRVATSKI SABOR**  
**ZAGREB, Trg Sv. Marka 6**

Primijeno: 16-10-2008		
Klasifikacijska oznaka:	Org. jed.	
018-05/08-01/08	65	
Unutarnji broj:	Pril.	Vrij.
50-08-01	1	1

**PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA**

**Predmet:** Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Policijskoj misiji Europske unije u Afganistanu (EUPOL AFGANISTAN), s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 84. Ustava Republike Hrvatske, članaka 129. i članka 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora, Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Policijskoj misiji Europske unije u Afganistanu (EUPOL AFGANISTAN), s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Tomislava Karamarka, ministra unutarnjih poslova i Ivicu Buconjića, državnog tajnika u Ministarstvu unutarnjih poslova.



**PREDSJEDNIK**

dr. sc. Ivo Sanader

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE  
HRVATSKE I EUROPSKE UNIJE O SUDJELOVANJU REPUBLIKE HRVATSKE U  
POLICIJSKOJ MISIJI EUROPSKE UNIJE U AFGANISTANU (EUPOL  
AFGANISTAN), S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**



# **PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE UNIJE O SUDJELOVANJU REPUBLIKE HRVATSKE U POLICIJSKOJ MISIJI EUROPSKE UNIJE U AFGANISTANU (EUPOL AFGANISTAN)**

## **I. USTAVNA OSNOVA**

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Policijskoj misiji Europske unije u Afganistanu (EUPOL AFGANISTAN) sadržana je u članku 139. stavak 1. Ustava Republike Hrvatske ("Narodne novine", broj 41/01 - pročišćeni tekst i 55/01 - ispravak).

## **II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI**

U interesu je Republike Hrvatske i Europske unije daljnje promicanje i produbljivanje međusobne suradnje s ciljem povećanja sigurnosti i očuvanja mira.

Dva pripadnika Ministarstva unutarnjih poslova Republike Hrvatske, od 2005. godine, sudjeluju u NATO/ISAF mirovnoj misiji u Afganistanu, temeljem Zajedničke izjave između vlada Republike Hrvatske i SR Njemačke o civilnoj suradnji, u okviru njemačkog pokrajinskog tima za obnovu u Feyzabadu.

S obzirom na to da je Republika Hrvatska uključena u procese obnove i rekonstrukcije civilnog društva u Afganistanu, Glavno tajništvo Vijeća EU uputilo je poziv Republici Hrvatskoj da se u statusu tzv. treće zemlje uključi u provedbu nove mirovne misije, vođene od strane Europske unije, koja će objediniti, sistematizirati i standardizirati sve postojeće policijske sustave koji sada samostalno djeluju u okvirima Pokrajinskih timova za rekonstrukciju (PRT).

Vlada Republike Hrvatske donijela je Odluku o davanju suglasnosti za prelazak dvojice policijskih službenika MUP-a, koji se nalaze u Afganistanu, iz NATO/ISAF misije u Policijsku misiju Europske unije (EUPOL).

Sporazum između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Policijskoj misiji Europske unije u Afganistanu (EUPOL AFGANISTAN) potpisan je u Brdu kod Kranja, dana 4. listopada 2007. godine., te se privremeno primjenjuje od datuma potpisivanja.

Potpisivanjem ovoga Sporazuma stvoren je pravni okvir kojim se u odnosima Republike Hrvatske i Europske unije uređuje sudjelovanje Republike Hrvatske Policijskoj misiji Europske unije u Afganistanu (EUPOL AFGANISTAN).

### **III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI OVIM ZAKONOM**

Ovim Zakonom potvrđuje se Sporazum između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Policijskoj misiji Europske unije u Afganistanu (EUPOL AFGANISTAN), kako bi njegove odredbe u smislu članka 140. Ustava Republike Hrvatske, postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Sporazumom između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Policijskoj misiji Europske unije u Afganistanu (EUPOL AFGANISTAN), uređeno je sudjelovanje Republike Hrvatske u Policijskoj misiji Europske unije u Afganistanu, pravni položaj hrvatskog osoblja u Policijskoj misiji Europske unije u Afganistanu; pitanje zaštite klasificiranih podataka, hijerarhijska struktura zapovijedanja i nadzora, pitanje financiranja troškova Republike Hrvatske u vezi sa sudjelovanjem u toj misiji kao i pitanje doprinosa operativnom proračunu te misije.

### **IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU ZAKONA**

Provedbom ovoga Zakona ne nastaju posebne financijske obveze za koje bi trebalo osigurati dodatna sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

### **V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU**

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora ("Narodne novine", broj 6/02. – pročišćeni tekst, broj 41/02, 91/03, 58/04, 39/08 i 86/08) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, polazeći od zajedničke želje za produblјivanjem i intenziviranjem suradnje između Republike Hrvatske i Europske unije u povećanju sigurnosti i očuvanju mira, vodeći računa da je Glavno tajništvo Vijeća Europske unije izvijestilo Republiku Hrvatsku da je Vijeće Europske unije okončalo potrebne postupke za stupanje Sporazuma na snagu, cijeni se da postoji interes da i Republika Hrvatska što skorije okonča svoje unutarnje pravne postupke kako bi Sporazum, u skladu sa svojim odredbama, stupio na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka u pravilu ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora predlaže se da se ovaj prijedlog Zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**VI. KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE UNIJE O SUDJELOVANJU REPUBLIKE HRVATSKE U POLICIJSKOJ MISIJI EUROPSKE UNIJE U AFGANISTANU (EUPOL AFGANISTAN)**

Na temelju članka 16. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Narodne novine", broj 28/96), a polazeći od članka 139. stavak 1. Ustava Republike Hrvatske ("Narodne novine", broj 41/01.- pročišćeni tekst i 55/01 - ispravak), predlaže se pokretanje postupka za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Policijskoj misiji Europske unije u Afganistanu (EUPOL AFGANISTAN), po hitnom postupku.

Konačni prijedlog Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Policijskoj misiji Europske unije u Afganistanu (EUPOL AFGANISTAN), glasi:

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU  
SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE UNIJE O  
SUDJELOVANJU REPUBLIKE HRVATSKE U POLICIJSKOJ MISIJI EUROPSKE  
UNIJE U AFGANISTANU (EUPOL AFGANISTAN)**

**Članak 1.**

Potvrđuje se Sporazum između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Policijskoj misiji Europske unije u Afganistanu (EUPOL AFGANISTAN), potpisan u Brdu kod Kranja, dana 4. listopada 2007. godine, u izvorniku na engleskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i prijevodu na hrvatski jezik, glasi:



SPORAZUM  
IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE  
I  
EUROPSKE UNIJE  
O SUDJELOVANJU  
REPUBLIKE HRVATSKE  
U POLICIJSKOJ MISIJI EUROPSKE UNIJE  
U AFGANISTANU  
(EUPOL AFGANISTAN)

REPUBLIKA HRVATSKA,

s jedne strane, i

EUROPSKA UNIJA (EU),

s druge strane,

u daljnjem tekstu: "stranke",

UZIMAJUĆI U OBZIR:

- da je Vijeće Europske unije dana 30. svibnja 2007. usvojilo Zajedničku akciju 2007/369/ZVSP o uspostavi Policijske misije Europske unije u Afganistanu (EUPOL AFGANISTAN)<sup>1</sup>,
- poziv Republici Hrvatskoj za sudjelovanje u EUPOL AFGANISTAN,
- odluku Republike Hrvatske o sudjelovanju u EUPOL AFGANISTAN,
- Odluku Političko-sigurnosnoga odbora o prihvaćanju doprinosa Republike Hrvatske EUPOL AFGANISTAN,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

---

<sup>1</sup> SL L 139, 31.5.2007., str. 33.

## ČLANAK 1.

## Sudjelovanje u operaciji

1. Republika Hrvatska pridružuje se Zajedničkoj akciji 2007/369/ZVSP i bilo kojoj Zajedničkoj akciji ili Odluci kojom Vijeće Europske unije odlučuje o proširenju EUPOL AFGANISTAN, u skladu s odredbama ovoga Sporazuma i svih potrebnih provedbenih dogovora.
2. Doprinos Republike Hrvatske EUPOL AFGANISTAN ne dovodi u pitanje samostalnost u odlučivanju Europske unije.
3. Republika Hrvatska osigurava da njezino osoblje koja sudjeluje u EUPOL AFGANISTAN obavlja svoju misiju u skladu sa:
  - Zajedničkom akcijom 2007/369/ZVSP i mogućim naknadnim izmjenama i dopunama;
  - Planom operacije;
  - provedbenim mjerama.
4. Osoblje koje Republika Hrvatska upućuje u EUPOL AFGANISTAN treba izvršavati svoje dužnosti i ponašati se isključivo imajući na umu interes EUPOL AFGANISTAN.

5. Republika Hrvatska će pravodobno izvijestiti voditelja misije EUPOL AFGANISTAN i Glavno tajništvo Vijeća Europske unije o svim promjenama svoga doprinosa EUPOL AFGANISTAN.
6. Osoblje upućeno u EUPOL AFGANISTAN podvrgava se liječničkom pregledu i cijepljenju, i dobiva potvrdu nadležnog tijela Republike Hrvatske o zdravstvenoj sposobnosti za dužnost. Osoblje upućeno u EUPOL AFGANISTAN predočava primjerak ove potvrde.

## ČLANAK 2.

### Pravni položaj osoblja

1. Pravni položaj osoblja koje Republika Hrvatska dodjeljuje EUPOL AFGANISTAN uređen je Sporazumom o pravnom položaju misije sklopljenim između Europske unije i Islamske Republike Afganistan.
2. Ne dovodeći u pitanje Sporazum o statusu misije iz stavka 1., Republika Hrvatska ima nadležnost nad svojim osobljem koje sudjeluje u EUPOL AFGANISTAN.

3. Republika Hrvatska odgovorna je za davanje odgovora na sve zahtjeve koje postavlja njezino osoblje ili koji se odnose na njezino osoblje, u vezi sa sudjelovanjem u EUPOL AFGANISTAN. Republika Hrvatska odgovorna je za pokretanje svakog postupka, posebno sudskog ili stegovnog, protiv bilo kojeg člana svoga osoblja, u skladu s vlastitim zakonima i propisima.
4. Republika Hrvatska obvezuje se dati izjavu u vezi s odricanjem od zahtjeva protiv bilo koje države koja sudjeluje u EUPOL AFGANISTAN u trenutku potpisivanja ovoga Sporazuma. Primjerak takve izjave u dodatku je ovom Sporazumu.
5. Europska unija osigurava da njezine države članice daju izjavu u vezi s odricanjem od zahtjeva za sudjelovanjem Republike Hrvatske u EUPOL AFGANISTAN u trenutku potpisivanja ovoga Sporazuma.

### ČLANAK 3.

#### Klasificirani podaci

1. Republika Hrvatska poduzima odgovarajuće mjere kako bi se osigurala zaštita klasificiranih podataka Europske unije u skladu sa sigurnosnim propisima Vijeća Europske unije, sadržanima u Odluci Vijeća 2001/264/EZ<sup>1</sup>, te u skladu s daljnjim napucima nadležnih tijela, uključujući voditelja misije EUPOL AFGANISTAN

---

<sup>1</sup> SL L 101, 11.4.2001., str. 1. Odluka kako je zadnji put izmjenjena i dopunjena Odlukom 2007/438/EZ (SL L 164, 26.6.2007., str. 24.)

2. Odredbe Sporazuma između Europske unije i Republike Hrvatske o sigurnosnim postupcima za razmjenu tajnih podataka Europske unije, od 10. travnja 2006., primjenjuje se u kontekstu EUPOL AFGHANISTAN<sup>1</sup>.

#### ČLANAK 4.

##### Zapovjedni lanac

1. Sve osoblje koje sudjeluje u EUPOL AFGHANISTAN ostaje pod punim zapovjedništvom svojih nacionalnih tijela.
2. Nacionalna tijela prenose operativni nadzor na voditelja misije EUPOL AFGHANISTAN, koji izvršava taj nalog kroz hijerarhijsku strukturu zapovijedanja i nadzora.
3. Voditelj misije vodi EUPOL AFGHANISTAN i zadužen je za njegovo svakodnevno upravljanje.

---

<sup>1</sup> SL L 116, 29.4.2006., str. 74.

4. Republika Hrvatska ima ista prava i obveze u smislu svakodnevnog upravljanja EUPOL AFGANISTAN kao i države članice Europske unije koje sudjeluju u operaciji, u skladu s pravnim instrumentima iz članka 1. stavka 1. ovoga Sporazuma.
5. Voditelj misije EUPOL AFGANISTAN odgovoran je za stegovni nadzor nad osobljem EUPOL AFGANISTAN. U slučaju potrebe, stegovnu mjeru poduzima nadležno nacionalno tijelo.
6. Republika Hrvatska imenovat će osobu za kontakt nacionalnog kontingenta (NPC), koja predstavlja njezin nacionalni kontingent u EUPOL AFGANISTAN. NPC izvješćuje voditelja misije EUPOL AFGANISTAN o nacionalnim pitanjima i zadužena je za svakodnevnu stegu kontingenta.
7. Odluku o završetku operacije donosi Europska unija, nakon konzultacija s Republikom Hrvatskom, pod uvjetom da Republika Hrvatska još sudjeluje u EUPOL AFGANISTAN u trenutku završetka operacije.

## ČLANAK 5.

### Financijski aspekti

1. Republika Hrvatska snosi sve troškove u vezi sa svojim sudjelovanjem u operaciji, osim troškova koji podliježu zajedničkom financiranju, kako je utvrđeno u operativnom proračunu operacije.
2. U slučaju smrti, ozljede, gubitka ili štete nanesene fizičkim ili pravnim osobama iz Afganistana, Republika Hrvatska po utvrđivanju svoje obveze, plaća naknadu u skladu s uvjetima predviđenim Sporazumom o pravnom položaju misije, ako postoji, u skladu s člankom 2. stavkom 1. ovoga Sporazuma.

## ČLANAK 6.

### Doprinos operativnom proračunu

Budući da sudjelovanje Republike Hrvatske predstavlja značajan doprinos neophodan za operaciju, Republika Hrvatska oslobođena je od doprinosa za operativni proračun EUPOL AFGANISTAN.



## ČLANAK 7.

### Dogovori za provedbu ovoga Sporazuma

Sve potrebne tehničke i administrativne dogovore vezane uz provedbu ovoga Sporazuma sklapaju glavni tajnik/visoki predstavnik i odgovarajuća tijela Republike Hrvatske.

## ČLANAK 8.

### Neispunjavanje obveza

U slučaju da jedna od stranaka ne ispunjava svoje obveze utvrđene ovim Sporazumom, druga stranka ima pravo okončati ovaj Sporazum pisanom obavješću diplomatskim putem mjesec dana unaprijed.

## ČLANAK 9.

### Rješavanje sporova

Sporovi u vezi s tumačenjem ili primjenom ovoga Sporazuma rješavaju se diplomatskim putem između stranaka.

ČLANAK 10.

Stupanje na snagu

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvoga dana prvoga mjeseca nakon što se stranke diplomatskim putem međusobno obavijeste o okončanju unutarnjih postupaka potrebnih u tu svrhu.
2. Ovaj se Sporazum privremeno primjenjuje od datuma potpisivanja.
3. Ovaj Sporazum ostaje na snazi tijekom trajanja doprinosa Republike Hrvatske operaciji.

Sastavljeno u Brdu kod Kranja, dana četvrtoga listopada godine dvije tisuće sedme na engleskom jeziku u dva primjerka.

Za Republiku Hrvatsku

**Ivica Kirin, v.r.**  
ministar unutarnjih poslova

Za Europsku uniju

**dr. Rui Carlos Pereira, v.r.**  
ministar unutarnjih poslova  
Portugalske Republike,  
predsjedavajući Vijeća  
Europske unije

## IZJAVE

iz članka 2. stavaka 4. i 5.

## IZJAVA DRŽAVA ČLANICA EUROPSKE UNIJE

"Države članice EU će nastojati u primjeni Zajedničke akcije Europske unije 2007/369/ZVSP od 30. svibnja 2007. o uspostavi Policijske misije Europske unije u Afganistanu (EUPOL AFGANISTAN), ako to dopuštaju njihovi pravni poređci, odreći se u najvećoj mogućoj mjeri zahtjeva protiv Republike Hrvatske za ozljedu, smrt njihovog osoblja, ili za štetu na, ili gubitak bilo koje imovine u njihovom vlasništvu koju koristi EUPOL AFGANISTAN ako je takvu ozljedu, smrt, štetu ili gubitak:

- izazvalo osobu je iz Republike Hrvatske u obavljanju njihovih dužnosti u vezi s EUPOL AFGANISTAN, osim u slučaju krajnje nepažnje ili namjere,
- ili su nastupili uslijed korištenja bilo koje imovine u vlasništvu Republike Hrvatske, ako se takva imovina koristila u vezi s operacijom i osim u slučaju krajnje nepažnje ili namjere osoblja EUPOL AFGANISTAN iz Republike Hrvatske koje je koristilo tu imovinu."

## IZJAVA REPUBLIKE HRVATSKE

„Republika Hrvatske će nastojati u primjeni Zajedničke akcije Europske unije 2007/369/ZVSP od 30. svibnja 2007. o uspostavi Policijske misije Europske unije u Afganistanu (EUPOL AFGANISTAN), ako to dopušta njezin pravni poredak, odreći se u najvećoj mogućoj mjeri zahtjeva protiv bilo koje druge države koja sudjeluje u EUPOL AFGANISTAN za ozljedu, smrt svojeg osoblja, ili štetu na, ili gubitak bilo koje imovine u njezinom vlasništvu koju koristi EUPOL AFGANISTAN ako je takvu ozljedu, smrt, štetu ili gubitak:

- izazvalo osoblje u obavljanju njihovih dužnosti u vezi s EUPOL AFGANISTAN, osim u slučaju krajnje nepažnje ili namjere,
- ili su nastupili uslijed korištenja bilo koje imovine u vlasništvu država koje sudjeluju u EUPOL AFGANISTAN, ako se takva imovina koristila u vezi s operacijom i osim u slučaju krajnje nepažnje ili namjere osoblja EUPOL AFGANISTAN koje je koristilo tu imovinu."

AGREEMENT  
BETWEEN THE REPUBLIC OF CROATIA  
AND THE EUROPEAN UNION  
ON THE PARTICIPATION OF  
THE REPUBLIC OF CROATIA  
IN THE EUROPEAN UNION POLICE MISSION  
IN AFGHANISTAN  
(EUPOL AFGHANISTAN)

THE REPUBLIC OF CROATIA,

of the one part, and

THE EUROPEAN UNION (EU),

of the other part,

hereinafter referred to as the "Parties",

TAKING INTO ACCOUNT:

- the adoption by the Council of the European Union on 30 May 2007 of Joint Action 2007/369/CFSP on establishment of the European Union Police Mission in Afghanistan (EUPOL AFGHANISTAN)<sup>1</sup>,
- the invitation to the Republic of Croatia to participate in EUPOL AFGHANISTAN,
- the decision by the Republic of Croatia to participate in EUPOL AFGHANISTAN,
- the Political and Security Committee Decision on the acceptance of the Republic of Croatia's contribution to EUPOL AFGHANISTAN,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

---

<sup>1</sup> OJ L 139, 31.5.2007, p. 33.

## ARTICLE 1

## Participation in the operation

1. The Republic of Croatia shall associate itself with Joint Action 2007/369/CFSP and with any Joint Action or Decision by which the Council of the European Union decides to extend EUPOL AFGHANISTAN, in accordance with the provisions of this Agreement and any required implementing arrangements.
2. The contribution of the Republic of Croatia to EUPOL AFGHANISTAN is without prejudice to the decision-making autonomy of the European Union.
3. The Republic of Croatia shall ensure that its personnel participating in EUPOL AFGHANISTAN undertake their mission in conformity with:
  - Joint Action 2007/369/CFSP and possible subsequent amendments,
  - the Operation Plan,
  - implementing measures.
4. Personnel seconded to EUPOL AFGHANISTAN by the Republic of Croatia shall carry out their duties and conduct themselves solely with the interest of EUPOL AFGHANISTAN in mind.

5. The Republic of Croatia shall inform in due time the EUPOL AFGHANISTAN Head of Mission and the General Secretariat of the Council of the European Union of any change to its contribution to EUPOL AFGHANISTAN.
6. Personnel seconded to EUPOL AFGHANISTAN shall undergo a medical examination, vaccination and be certified medically fit for duty by a competent authority from the Republic of Croatia. Personnel seconded to EUPOL AFGHANISTAN shall produce a copy of this certification.

## ARTICLE 2

### Status of personnel

1. The status of the personnel contributed to EUPOL AFGHANISTAN by the Republic of Croatia shall be governed by the Agreement on the status of mission concluded between the European Union and the Islamic Republic of Afghanistan.
2. Without prejudice to the Agreement referred to in paragraph 1, the Republic of Croatia shall exercise jurisdiction over its personnel participating in EUPOL AFGHANISTAN.



3. The Republic of Croatia shall be responsible for answering any claims linked to the participation in EUPOL AFGHANISTAN, from or concerning any of its personnel. The Republic of Croatia shall be responsible for bringing any action, in particular legal or disciplinary, against any of its personnel, in accordance with its laws and regulations.
4. The Republic of Croatia undertakes to make a declaration as regards the waiver of claims against any State participating in EUPOL AFGHANISTAN, and to do so when signing this Agreement. A model for such a declaration is annexed to this Agreement.
5. The European Union shall ensure that its Member States make a declaration as regards the waiver of claims for the participation of the Republic of Croatia in EUPOL AFGHANISTAN, and to do so when signing this Agreement.

### ARTICLE 3

#### Classified information

1. The Republic of Croatia shall take appropriate measures to ensure that EU classified information is protected in accordance with the European Union Council's security regulations, contained in Council Decision 2001/264/EC<sup>1</sup>, and in accordance with further guidance issued by competent authorities, including the EUPOL AFGHANISTAN Head of Mission.

---

<sup>1</sup> OJ L 101, 11.4.2001, p. 1. Decision as last amended by Decision 2007/438/EC (OJ L 164, 26.6.2007, p. 24).

2. The provisions of the Agreement between the European Union and the Republic of Croatia on security procedures for the exchange of EU classified information <sup>1</sup>, dated 10 April 2006, shall apply in the context of EUPOL AFGHANISTAN.

#### ARTICLE 4

##### Chain of command

1. All personnel participating in EUPOL AFGHANISTAN shall remain under the full command of their national authorities.
2. National authorities shall transfer Operational Control to the EUPOL AFGHANISTAN Head of Mission, who shall exercise that command through a hierarchical structure of command and control.
3. The Head of Mission shall lead EUPOL AFGHANISTAN and assume its day-to-day management.

---

<sup>1</sup> OJ L 116, 29.4.2006, p. 74.

4. The Republic of Croatia shall have the same rights and obligations in terms of the day-to-day management of EUPOL AFGHANISTAN as participating European Union Member States taking part in the operation, in accordance with the legal instruments referred to in Article 1(1) of this Agreement.
5. The EUPOL AFGHANISTAN Head of Mission shall be responsible for disciplinary control over EUPOL AFGHANISTAN personnel. Where required, disciplinary action shall be taken by the national authority concerned.
6. A National Contingent Point of Contact (NPC) shall be appointed by the Republic of Croatia to represent its national contingent in EUPOL AFGHANISTAN. The NPC shall report to the EUPOL AFGHANISTAN Head of Mission on national matters and shall be responsible for day-to-day contingent discipline.
7. The decision to end the operation shall be taken by the European Union, following consultation with the Republic of Croatia, provided that the Republic of Croatia is still contributing to EUPOL AFGHANISTAN at the date of termination of the operation.

ARTICLE 5

Financial aspects

1. The Republic of Croatia shall assume all the costs associated with its participation in the operation apart from the costs which are subject to common funding, as set out in the operational budget of the operation.
2. In case of death, injury, loss or damage to natural or legal persons from Afghanistan, the Republic of Croatia shall, when its liability has been established, pay compensation under the conditions provided for in the Agreement on status of mission, if available, as referred to in Article 2(1) of this Agreement.

ARTICLE 6

Contribution to operational budget

As the participation by the Republic of Croatia constitutes a significant contribution which is essential for the operation, the Republic of Croatia is exempted from contributions to the operational budget of EUPOL AFGHANISTAN.

ARTICLE 7

Arrangements to implement this Agreement

Any necessary technical and administrative arrangements in pursuance of the implementation of this Agreement shall be concluded between the Secretary-General/High Representative and the appropriate authorities of the Republic of Croatia.

ARTICLE 8

Non-compliance

Should one of the Parties fail to comply with its obligations laid down in this Agreement, the other Party shall have the right to terminate this Agreement by written notification through diplomatic channels one month in advance.

ARTICLE 9

Dispute settlement

Disputes concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled by diplomatic means between the Parties.

ARTICLE 10

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the first month after the Parties have notified each other through diplomatic channels of the completion of the internal procedures necessary for this purpose.
2. This Agreement shall be provisionally applied from the date of signature.
3. This Agreement shall remain in force for the duration of the Republic of Croatia's contribution to the operation.

Done at Brdo pri Kranju, on the fourth day of October in the year two thousand and seven in the English language in two copies.

For the Republic of Croatia  
**Ivica Kirin,**  
Minister of the Interior

For the European Union  
**dr. Rui Carlos Pereira,**  
Minister of Internal Administration  
of the Portuguese Republic,  
President-in-Office of the Council of the  
European Union

## DECLARATIONS

Referred to in Article 2(4) and (5)

## DECLARATION BY THE EU MEMBER STATES

"The EU Member States applying Joint Action 2007/369/CFSP of 30 May 2007 on establishment of the European Union Police Mission in Afghanistan (EUPOL AFGHANISTAN) will endeavour, insofar as their internal legal systems so permit, to waive as far as possible claims against the Republic of Croatia for injury, death of their personnel, or damage to, or loss of, any assets owned by themselves and used by EUPOL AFGHANISTAN if such injury, death, damage or loss:

- was caused by personnel from the Republic of Croatia in the execution of their duties in connection with EUPOL AFGHANISTAN, except in case of gross negligence or wilful misconduct,
- or arose from the use of any assets owned by the Republic of Croatia, provided that the assets were used in connection with the operation and except in case of gross negligence or wilful misconduct of EUPOL AFGHANISTAN personnel from the Republic of Croatia using those assets."

## DECLARATION BY THE REPUBLIC OF CROATIA

"The Republic of Croatia applying Joint Action 2007/369/CFSP of 30 May 2007 on establishment of the European Union Police Mission in Afghanistan (EUPOL AFGHANISTAN) will endeavour, insofar as its internal legal system so permits, to waive as far as possible claims against any other State participating in EUPOL AFGHANISTAN for injury, death of their personnel, or damage to, or loss of, any assets owned by itself and used by EUPOL AFGHANISTAN if such injury, death, damage or loss:

- was caused by personnel in the execution of their duties in connection with EUPOL AFGHANISTAN, except in case of gross negligence or wilful misconduct,
- or arose from the use of any assets owned by States participating in EUPOL AFGHANISTAN, provided that the assets were used in connection with the operation and except in case of gross negligence or wilful misconduct of EUPOL AFGHANISTAN personnel using those assets."



### **Članak 3.**

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za unutarnje poslove.

### **Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, već se privremeno primjenjuje od datuma potpisivanja, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

### **Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

Klasa:  
Zagreb,

## OBRAZLOŽENJE

Člankom 1. Konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju Sporazuma između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Policijskoj misiji Europske unije u Afganistanu (EUPOL AFGANISTAN) utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Sporazum sukladno članku 139. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske i članku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96).

U članku 2. sadržan je tekst Sporazuma između Republike Hrvatske i Europske unije o sudjelovanju Republike Hrvatske u Policijskoj misiji Europske unije u Afganistanu (EUPOL AFGANISTAN), u izvorniku na engleskom jeziku i prijevodu na hrvatski jezik.

Sporazum su potpisali u ime Vlade Republike Hrvatske g. Ivica Kirin, ministar unutarnjih poslova, a u ime Europske unije dr. Rui Carlos Pereira, ministar unutarnjih poslova Portugalske Republike i predsjedavajući Vijeća Europske unije, na temelju ovlaštenja Vlade Republike Hrvatske, te Vijeća Europske unije.

Člankom 3. utvrđuje se središnje tijelo državne u čijem je djelokrugu njegova Zakona.

Člankom 4. utvrđeno je da na dan stupanja na snagu Zakona, Sporazum nije na snazi već se privremeno primjenjuje od datuma potpisivanja te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora

Člankom 5. uređuje se stupanje Zakona na snagu.

**PRILOG - PRESLIKA TEKSTA SPORAZUMA U IZVORNIKU  
NA ENGLISKOM JEZIKU**

AGREEMENT  
BETWEEN THE REPUBLIC OF CROATIA  
AND THE EUROPEAN UNION  
ON THE PARTICIPATION OF  
THE REPUBLIC OF CROATIA  
IN THE EUROPEAN UNION POLICE MISSION  
IN AFGHANISTAN  
(EUPOL AFGHANISTAN)

THE REPUBLIC OF CROATIA,

of the one part, and

THE EUROPEAN UNION (EU),

of the other part,

hereinafter referred to as the "Parties",

TAKING INTO ACCOUNT:

- the adoption by the Council of the European Union on 30 May 2007 of Joint Action 2007/369/CFSP on establishment of the European Union Police Mission in Afghanistan (EUPOL AFGHANISTAN)<sup>1</sup>,
- the invitation to the Republic of Croatia to participate in EUPOL AFGHANISTAN,
- the decision by the Republic of Croatia to participate in EUPOL AFGHANISTAN,
- the Political and Security Committee Decision on the acceptance of the Republic of Croatia's contribution to EUPOL AFGHANISTAN,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

---

<sup>1</sup> OJL 139, 31.5.2007, p. 33.

## ARTICLE 1

### Participation in the operation

1. The Republic of Croatia shall associate itself with Joint Action 2007/369/CFSP and with any Joint Action or Decision by which the Council of the European Union decides to extend EUPOL AFGHANISTAN, in accordance with the provisions of this Agreement and any required implementing arrangements.
2. The contribution of the Republic of Croatia to EUPOL AFGHANISTAN is without prejudice to the decision-making autonomy of the European Union.
3. The Republic of Croatia shall ensure that its personnel participating in EUPOL AFGHANISTAN undertake their mission in conformity with:
  - Joint Action 2007/369/CFSP and possible subsequent amendments,
  - the Operation Plan,
  - implementing measures.
4. Personnel seconded to EUPOL AFGHANISTAN by the Republic of Croatia shall carry out their duties and conduct themselves solely with the interest of EUPOL AFGHANISTAN in mind.

5. The Republic of Croatia shall inform in due time the EUPOL AFGHANISTAN Head of Mission and the General Secretariat of the Council of the European Union of any change to its contribution to EUPOL AFGHANISTAN.
6. Personnel seconded to EUPOL AFGHANISTAN shall undergo a medical examination, vaccination and be certified medically fit for duty by a competent authority from the Republic of Croatia. Personnel seconded to EUPOL AFGHANISTAN shall produce a copy of this certification.

## ARTICLE 2

### Status of personnel

1. The status of the personnel contributed to EUPOL AFGHANISTAN by the Republic of Croatia shall be governed by the Agreement on the status of mission concluded between the European Union and the Islamic Republic of Afghanistan.
2. Without prejudice to the Agreement referred to in paragraph 1, the Republic of Croatia shall exercise jurisdiction over its personnel participating in EUPOL AFGHANISTAN.

3. The Republic of Croatia shall be responsible for answering any claims linked to the participation in EUPOL AFGHANISTAN, from or concerning any of its personnel. The Republic of Croatia shall be responsible for bringing any action, in particular legal or disciplinary, against any of its personnel, in accordance with its laws and regulations.
4. The Republic of Croatia undertakes to make a declaration as regards the waiver of claims against any State participating in EUPOL AFGHANISTAN, and to do so when signing this Agreement. A model for such a declaration is annexed to this Agreement.
5. The European Union shall ensure that its Member States make a declaration as regards the waiver of claims for the participation of the Republic of Croatia in EUPOL AFGHANISTAN, and to do so when signing this Agreement.

### ARTICLE 3

#### Classified information

1. The Republic of Croatia shall take appropriate measures to ensure that EU classified information is protected in accordance with the European Union Council's security regulations, contained in Council Decision 2001/264/EC <sup>1</sup>, and in accordance with further guidance issued by competent authorities, including the EUPOL AFGHANISTAN Head of Mission.

---

<sup>1</sup> OJ L 101, 11.4.2001, p. 1. Decision as last amended by Decision 2007/438/EC (OJ L 164, 26.6.2007, p. 24).



2. The provisions of the Agreement between the European Union and the Republic of Croatia on security procedures for the exchange of EU classified information <sup>1</sup>, dated 10 April 2006, shall apply in the context of EUPOL AFGHANISTAN.

#### ARTICLE 4

##### Chain of command

1. All personnel participating in EUPOL AFGHANISTAN shall remain under the full command of their national authorities.
2. National authorities shall transfer Operational Control to the EUPOL AFGHANISTAN Head of Mission, who shall exercise that command through a hierarchical structure of command and control.
3. The Head of Mission shall lead EUPOL AFGHANISTAN and assume its day-to-day management.

---

<sup>1</sup> OJ L 116, 29.4.2006, p. 74.

4. The Republic of Croatia shall have the same rights and obligations in terms of the day-to-day management of EUPOL AFGHANISTAN as participating European Union Member States taking part in the operation, in accordance with the legal instruments referred to in Article 1(1) of this Agreement.
5. The EUPOL AFGHANISTAN Head of Mission shall be responsible for disciplinary control over EUPOL AFGHANISTAN personnel. Where required, disciplinary action shall be taken by the national authority concerned.
6. A National Contingent Point of Contact (NPC) shall be appointed by the Republic of Croatia to represent its national contingent in EUPOL AFGHANISTAN. The NPC shall report to the EUPOL AFGHANISTAN Head of Mission on national matters and shall be responsible for day-to-day contingent discipline.
7. The decision to end the operation shall be taken by the European Union, following consultation with the Republic of Croatia, provided that the Republic of Croatia is still contributing to EUPOL AFGHANISTAN at the date of termination of the operation.

## ARTICLE 5

### Financial aspects

1. The Republic of Croatia shall assume all the costs associated with its participation in the operation apart from the costs which are subject to common funding, as set out in the operational budget of the operation.
2. In case of death, injury, loss or damage to natural or legal persons from Afghanistan, the Republic of Croatia shall, when its liability has been established, pay compensation under the conditions provided for in the Agreement on status of mission, if available, as referred to in Article 2(1) of this Agreement.

## ARTICLE 6

### Contribution to operational budget

As the participation by the Republic of Croatia constitutes a significant contribution which is essential for the operation, the Republic of Croatia is exempted from contributions to the operational budget of EJPOL AFGHANISTAN.

## ARTICLE 7

### Arrangements to implement this Agreement

Any necessary technical and administrative arrangements in pursuance of the implementation of this Agreement shall be concluded between the Secretary-General/High Representative and the appropriate authorities of the Republic of Croatia.

## ARTICLE 8

### Non-compliance

Should one of the Parties fail to comply with its obligations laid down in this Agreement, the other Party shall have the right to terminate this Agreement by written notification through diplomatic channels one month in advance.

## ARTICLE 9

### Dispute settlement

Disputes concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled by diplomatic means between the Parties.

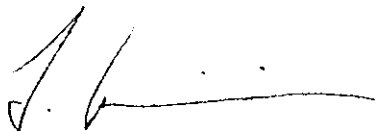
ARTICLE 10

Entry into force

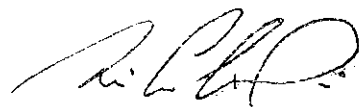
1. This Agreement shall enter into force on the first day of the first month after the Parties have notified each other through diplomatic channels of the completion of the internal procedures necessary for this purpose.
2. This Agreement shall be provisionally applied from the date of signature.
3. This Agreement shall remain in force for the duration of the Republic of Croatia's contribution to the operation.

Done at Brdo pri Kranju, on the fourth day of October in the year two thousand and seven in the English language in two copies.

For the Republic of Croatia



For the European Union



DECLARATIONS

Referred to in Article 2(4) and (5)

DECLARATION BY THE EU MEMBER STATES

"The EU Member States applying Joint Action 2007/369/CFSP of 30 May 2007 on establishment of the European Union Police Mission in Afghanistan (EUPOL AFGHANISTAN) will endeavour, insofar as their internal legal systems so permit, to waive as far as possible claims against the Republic of Croatia for injury, death of their personnel, or damage to, or loss of, any assets owned by themselves and used by EUPOL AFGHANISTAN if such injury, death, damage or loss:

- was caused by personnel from the Republic of Croatia in the execution of their duties in connection with EUPOL AFGHANISTAN, except in case of gross negligence or wilful misconduct,
- or arose from the use of any assets owned by the Republic of Croatia, provided that the assets were used in connection with the operation and except in case of gross negligence or wilful misconduct of EUPOL AFGHANISTAN personnel from the Republic of Croatia using those assets."

## DECLARATION BY THE REPUBLIC OF CROATIA

"The Republic of Croatia applying Joint Action 2007/369/CFSP of 30 May 2007 on establishment of the European Union Police Mission in Afghanistan (EUPOL AFGHANISTAN) will endeavour, insofar as its internal legal system so permits, to waive as far as possible claims against any other State participating in EUPOL AFGHANISTAN for injury, death of their personnel, or damage to, or loss of, any assets owned by itself and used by EUPOL AFGHANISTAN if such injury, death, damage or loss:

- was caused by personnel in the execution of their duties in connection with EUPOL AFGHANISTAN, except in case of gross negligence or wilful misconduct,
  - or arose from the use of any assets owned by States participating in EUPOL AFGHANISTAN, provided that the assets were used in connection with the operation and except in case of gross negligence or wilful misconduct of EUPOL AFGHANISTAN personnel using those assets."
-

